

(L) The Goat, the Mother, and the Wardrobe (1/2) [15 points]

Abkhaz is a Caucasian language predominantly spoken by around 100,000 people in the disputed territory of Abkhazia, and by a few thousand people in Turkey, Georgia, Syria, Russia, and Jordan. Among other things, it is known for having an extraordinary number of consonants (58 in the literary dialect). Here are some Abkhaz sentences in simplified transcription and their corresponding English translations. Notes: The cherkeska is an item of traditional Caucasian clothing, a single breasted collarless coat. A billy-goat is a male goat; a nanny-goat is a female goat. h^w , f^w , p^w , ch^w , k^w , j , k'^w , z^w , k' , c' , $t\zeta'$, x , and ɸ are consonants. ə is a vowel.

| Abkhaz | English |
|--|--|
| Anch ^w a apərah ^w a aɟ ^w up'. | The god is wearing the apron. |
| Anch ^w a ajk ^w a rəɟop'. | The mothers are wearing the trousers. |
| Aeɟ axəlpə aɟ ^w up'. | The squirrel is wearing the hat. |
| Axəlpə bɟ ^w up'. | You (sg) are wearing the hat. |
| Ajmsək ^w a ɟ ^w əɟop'. | You (pl) are wearing the felt boots. |
| An ak ^w əmz ^w ə ɟ ^w up'. | The mother is wearing the cherkeska. |
| Ajmaak ^w a haɟop'. | We are wearing the shoes. |
| Ak'asə sɟ ^w up'. | I am wearing the shawl. |
| Atah ^w madach ^w a ac'atɕ'k ^w a rɟ ^w up'. | The old men are wearing the coats. |
| Abach ^w a ak ^w əmz ^w ək ^w a rɟ ^w up'. | The sons are wearing the cherkeskass. |
| Adzɤab ajmsək ^w a ləɟop'. | The girl is wearing the felt boots. |
| Ab ajk ^w a aɟop'. | The billy-goat is wearing the trousers. |
| Atah ^w mada apərah ^w a ɟ ^w up'. | The old man is wearing the apron. |
| Abk ^w a ak ^w əmz ^w ək ^w a rɟ ^w up'. | The billy-goats are wearing the cherkeskass. |
| Aeɟk ^w a ak'asək ^w a rɟ ^w up'. | The squirrels are wearing the shawls. |

Answer these questions in the Answer Sheets.

L1. Translate the following sentences into English:

- Adzɤabch^wa ajmaak^wa rəɟop'.
- Aba ajk^wa ɟop'.
- Ak'asək^wa ɟ^wup'.

-
-
-



(L) The Goat, the Mother, and the Wardrobe (2/2)

L2. Translate the following sentences into Abkhaz:

- a. You (sg) are wearing the cherkeska.
- b. The nanny-goat is wearing the shawl.
- c. The gods are wearing the felt boots.

a.

b.

c.

L3. Explain your answer.

